

(de Quixada), *Robreño*, *Sagües* (Sayagües), *Salamanqués*, *Serrano*, *Sevillano*, *Soriano*, *Toledano* ó *Tolezano*, *Torrubian*, *Valenciano*, *Yangués* ó *Yagües*, *Zambrano* ó *Zamorano*, *Zaragozano*. La nacion ó comarca de que se era originario daba asimismo apellido, como : *Aleman*, *Alaman* ó *Alemando*, *Biarnes*, *Borgoñon*, *Coque* (uscoque), *Escote* ó *Escoto*, *Frances*, *Gascon*, *Inglés*, *Picardo*, *Sabau* (*Sabaudus*, de *Sabaudia*, hoy *Saboya*), *Valon*, *Varona* ó *de la Varona* (Garona, antiguamente *Garunna* ó *Varanna*); y áun bastaba con la residencia temporal para adquirir derecho á tal denominacion, como llamaban *Indiano* al que habia estado en Indias, y *Romano* al que habia estado en Roma. Cuando se designaba á los de una poblacion por un mote, aplicábasele en las otras al que de ella procedia, y esto era lo que más temian los del pueblo del rebuzno; motes que á veces por la celebridad que con él adquiria el que lo llevaba, acababa su familia por preferirlo y honrarse con él, como en nuestros dias ha sucedido con el de *Empecinado*.

La costumbre de apellidarse con nombre de localidad la encontramos ya á principios del siglo x¹. En escritura de Sahagun del 919 son

¹ En una publicacion moderna titulada : *Escuela superior de diplomática. Coleccion de documentos y muestras de monumentos literarios de la Edad Media, en latin y en len-*

testigos : *Severo de Zea, Severo de Calceata, Iacinto de Sancti Adre (sic)*; en otra del 921, en el libro gótico de San Juan de la Peña, aparece

guas romances, para servir de tema en los ejercicios de traducción al castellano moderno y de análisis gramatical y filológico, se ha insertado (pág. 26) un documento del conde de Ribagorza Bernardo, datado en el año 747, que comienza: « Ego Bernardus gra. Dei comes et uxor mea Tota comitissa. Notum sit.... » hace una donacion particular al monasterio de Ovarra, y continúa: « Et insuper aliam facio donationem omnibus cenobiis meis, id est Asaniensi cenobio et sco. Petro Tavernensi, et sco. Justo de Aurigema, et sce. Marie de Ovarra, et sce. Marie de Alaone, et in toto comitatu meo, tan in alpibus quam in valibus sive planiciis, tan hiemis quam estates, ubi voluerint et potuerint eorum pecora absque ulla perturbationem pascantur. » Signan : *Oriolus de Valle Singin et filius ejus Borrellus, Micharro de Benasco. Apo de Calvaria.*

Este privilegio, si es auténtico, está evidentemente mal calendado. Será uno de los que pasaron del monasterio de Ovarra al de San Victorian cuando aquél se anejó á éste, y de los cuales dice el P. Huesca en su *Teatro histórico de las iglesias de Aragon*: « Los instrumentos son antiquísimos: hay algunos de letra gótica, y otros mixtos de gótica y de francesa, aunque todos, ó los más, son copias de los siglos XI y XII.... Las eras están muy equivocadas, y por ellas no se puede venir en conocimiento de los años, pues siendo de unos mismos sujetos, se diferencian en siglos. »

Sandoval, tratando del monasterio de San Martin de Escalada (Búrgos), le da por fundador en 763 á un D. Ferrando Negro, y pone entre los confirmantes á *D. Bratero de Nucedá* y á *D. Andres de Escalada*. La escritura que cita no es original, sino traducida en romance, y el menor de los varios *lapsus* que le quitan todo carácter de autenticidad es poner á un don Alonso como reinante en Astúrias.

tambien como testigo *Fortunio de Caparroso*; en donacion al monasterio de San Pedro de Siresa del 922, lo es *Domno Falcone de Legere* (Leire); y otra hecha por el Rey en 927 á los padres de San Rosendo del sitio en que éste despues fundó el monasterio de Celanova, la confirmaron: *Nepocianus de Ventosa, Abdella de Ventosa, Pepi de Ventosa*. Y no faltan ejemplos, tambien de entónces, de trasponer al patronímico el nombre del país ó localidad, como este otro confirmante del mismo documento, *Ermegildus Felici de Asturias*, y uno de los testigos del citado documento de Siresa, llamado *Sancio Garceandi de Ronkali*. El carácter feudal, mucho más pronunciado en la sociedad navarra y aragonesa, hizo que cundiese allí más temprano que en Castilla esta forma de apellido ¹.

Moda fué en el siglo XVI dejar el apellido de familia por el nombre de la patria. Ya en el anterior lo imponia el uso aún á personajes los más

¹ El doble apellido, compuesto de patronímico y localidad, era ya muy usado en Navarra en el último tercio del siglo X. En 972 D. Sancho el Mayor da á su criada doña Eximina (*famule mee domne Eximine*) el monasterio de Odieta, y son testigos: « Señor Garsia Fortuniones de Lejin, senior Eximinus Garceiz de Sause, senior Azenari Fortuniones de Huart, senior Fortunio Osoiz de Meltria, senior Azenari Sainz de Nacera.» (Becerro de Leyre.) *Osoiz* es patronímico de Osoa, Osoa ú Ochoa.

elevados : á Benedicto Luna le designaban y conocian por *el papa Illueca*. Los sabios neolatinos no tenian por afectado llamarse *Nebrissense*, *Pinciano*, *Brocense*. Nuestra gente de guerra hacia resonar por los cuatro vientos los nombres de oscuros lugares, y no quiso sustraerse á la costumbre aquel Cárlos de Gante alistado en el tercio del señor Antonio de Leiva. Ignoraba Sancho cómo se llamaba la heredera del gran reino de Micomicon, venida en busca de su amo. «Llámasse, le respondió el cura, la princesa Micomicona, porque llamándose su reino Micomicon, claro está que ella se ha de llamar así.—No hay duda en eso, respondió Sancho; que yo he visto á muchos tomar el apellido y alcurnia del lugar donde nacieron, llamándose Pedro de Alcalá, Juan de Úbeda y Diego de Valladolid, y esto mesmo se debe de usar allá en Guinea.» El soldado, el aventurero, el labrador que dejaba su país, unia á su nombre de bautismo el del lugar en que habitaba su familia, del rio que regaba el valle que le habia visto nacer, ó del monte en cuya espesura se ocultaba el techo paterno, y lo llevaba como recuerdo del hogar y de la patria ausentes.

Los accidentes, calidad, disposicion y destino de los terrenos, las construcciones que en ellos se levantaban, clases é importancia de los grupos

de poblacion, las formas divisorias de la propiedad rural, las aguas corrientes ó detenidas, su curso tortuoso y sus confluencias, la configuracion de las costas, la habitacion del colono, el albergue de los ganados y la guarida de las fieras suministraron denominaciones á lugares y hombres: *aguazal*¹, *agüera*, *aguilar* (*aguiar* en gallego), *aguilera*, *alcázar*, *aledo*, *anclada*² (*Anglada*), *arenal*, *arroyo*, *bahía*, *balda* ó *walda*, *baños*, *barra*, *barranco*, *barreda* ó *barrera*, *barta*³, *bastida*, *belda*, *boada*, *boil*, *boria*⁴, *bosque*, *bouza*, *boyga*⁵, *braña*⁶, *brugada*, *bruguera*⁷, *bruil*⁸, *buitureira*, *busto*, *cala*, *camba*, *campo*, *cañada*, *canal*, *casal*, *cascajares*, *castejon*, *ca telar*, *castillo*, *castro*, *cerro*, *colina*, *collado*, *corral*, *cortada*, *córte*, *cortiella*, *cortijo*, *cortina*, *cotare-*

¹ *Aguasal* escriben este apellido. *Aguazal*, charco, pantano.

² En la baja latinidad, parte de un campo.

³ Bosque, en la baja latinidad. Generalmente el apellido es de la *Barta* ó *Labarta*, y áun *Laguarta*. *Pere de la barta*, vecino de Palencia en 1300.

⁴ Predio, heredad.

⁵ Terreno inculto. *Bernardo Boiga*, canónigo de Urgel en 1248.

⁶ De *Varena*, coto de caza, así como *Guereña*, que ha formado los apellidos *Guereñu*, *Guereño* y *Greño*, y otros nombres de lugares y sitios, como *Uruña* ó *Vreña*, *Ovarnes*, *Vivarcna*, etc.

⁷ Terreno estéril.

⁸ Bosquecillo.

lo ¹, covo, cuadra, cuadros ², cuesta, cueto, cueva, dehesa, devesa, enciso, encomienda, entrambasaguas,

¹ Diminutivo de coto en su acepcion de pequeña promi-nencia. «Et pertransit illa via et per illo cotarello, et per illa herbora et per illo vado», etc. (Apeo de terreno donado á la iglesia de Oviedo en 921 por el rey Ordoño II.)

² *Cuadro* se llamaba antiguamente á cierta porcion de tierra labrantía ó haza que tendria aquella figura. En plural fué nombre de localidad; en el acta de consagracion de la iglesia de Lacorre (Barcelona), año 900, se habla de un tér-mino parroquial que *pervadit usque in Quadros, et de IIII parte de iam dictos Quadros pervenit usque iam dicto Bos-redane. San Martin de Quadros* fué una de las villas dona-das en 905 por Alfonso el Magno á la iglesia de Oviedo. «Otra terra á los quadros», se lee en escritura de permuta, de principios del siglo XIII en el becerro de Rioseco. La más antigua mencion que conozco de este nombre como perso-nal es la hecha en el viejo romance caballeresco del Infante vengador, que

Iba á buscar á don Cuadros,
A don Cuadros el traidor.

En la acepcion de porcion de terreno se halla en las escri-turas de los cartularios, como por ejemplo en un inventario de bienes que lleva la fecha de 1210, en el becerro de Santa María de Puerto: « En Vallegon el quadro de marivicentez est de Sti. Juliani », ó en escritura de 1239 en el de Rioseco: «..... damos á ti Martin Villido una faça que es á las arenas sobre la carrera, del quadro en acá.» Tambien se dijo *quadrado*, como aparece de otra escritura de 1224 del mismo cartuario: « Facio cambio cum vobis don iohn el quadrado de pennaforada de illa mea propra terra quam habeo en cues-ta de la nava..... »

En Astúrias llamaban tambien á estas suertes *quadriellas*, y al repartirlas *aquadrellar*, y á los que las obtenian *qua-drilleros*. Como esta voz, ademas de en su acepcion más co-

*escaño*¹, *fuelle*, *gándara*, *granda*, *granja*, *fito*, *haza*, *hoya*, *hoz*², *huebra*, *huerta*, *huertos*, *isla* (*illa* en catalan), *jardin*, *jubera*³, *lago*, *laguna*, *landa*, *leira*, *llamas*, *llamazares*, *llano* (en gallego *chao*),

nocida, puede haber venido á ser tambien apellido en esta otra, darémos á conocer lo que eran tales colonos, transcribiendo la parte á ellos concerniente en el aquadrellamiento de Castropol, hecho por el obispo de Oviedo D. Fernan Alvarez en 1307. « Convien á saver, que todos los quadrelleros, así estos como los otros que seran de qui en adelante, que mueren en la pobla, et tengan y casas mayores de morada, et sean vasallos del obispo et non de otro, et tengan et garden todas las condiciones a que la dicha pobla fué poblada. Item que estos quadrelleros de agora se vengan para la dicha pobla fasta la fiesta de Santa María de Agosto que primero vien, et desde en adelante que moren y continúdamiente, et aquellos que y non tienen las casas fechas, et las tienen comenzadas que las acaben asta la fiesta de San Martino del mes de Noviembre, et los que las non tienen comenzadas que las fagan fasta la fiesta de pasqua de Resurreccion que primera vien, et que fasta la fiesta sobre dicha fiesta de Santa María, mietan en la villa cada unos sos collechas cada uno. Item que si alguno (falta *intentare* ú otro término análogo) embargar á alguno quadrellero su quadriella, que todos lo amporen, et lo defiendan con ella, et si alguno quisier vender que la venda a home morador en la pobla a atal que la venga luego morar.»

¹ Llaman en Galicia *escaño* á la heredad larga y estrecha que tiene lo largo de Oriente á Poniente, á diferencia de que si es al contrario, esto es, de Norte á Mediodía, se la dice *extriga*, términos ambos de agrimensura.

² En la acepcion de angostura ó paso estrecho entre montes, peñascos ó rios. Del latin *fauz*, garganta. Lo mismo que *alfoz*.

³ Casa de labor. Del *jugaria*, de la baja latinidad.

lobera, loma, majada, membriela¹, mas, masada, maseda, massa ó maza, masso ó mazo, mata, mier², mojon, molledo, mollinedo, monasterio, montaña, monte, nava, navalon, otero, palacio (en gallego pazo ó pazio, y en catalan palau), pando, páramo, pardiña, paul, pavo³, pedroso, pederno-

¹ *Mammula, mambula, mambla, mambtilla, mambrilla* y aún *membrilla* (en la Mancha), se ha llamado á cotos ó montículos que tienen la figura de lo que significa el primitivo latino de estos derivados; regularmente son antiguos sepulcros. En Galicia *namoas*.

² Pago de tierras, que por lo comun se siembran alternativamente de distintos frutos, esto es, mayores ó menores. Voz muy usada en las Asturias de Santillana.

³ Pago; también se decía *pao* ó *pau*: «Offero namque et concedo vineam, quem comparavi de Ildigerno, cognomento Nuatiano, in pavo Orgellitano, prope Villanova.» *Testamento de Sisebuto II, obispo de Urgel, otorgado en 839.* «Do igitur et concedo similiter vineam, quem comparavi de Donato, in pao Orgellitano, in montem Inaqualem.» (*Idem.*) «.....donare deveremus ad ipsa ecclesia, sicut et damus infra pau Tollonense.....» (*Acta de consagracion de la iglesia de San Clemente de Ardocale en 890.*) «..... est in nostris partibus in pavo Lordense domus Dei constructa.....» (*Ereccion de la iglesia de San Pedro de Escales (Lérida) en monasterio de benedictinos el año 960.*) La extension de terreno cultivado que se designaba por estos nombres variaba mucho, segun las provincias. Reducida debia de ser en Galicia, si la voz *pavo* se entiende en dicho sentido en la dotacion de la iglesia de Orense por Alfonso el Magno en 886: «Item adjicimus in omni giro Ecclesie vestre LXXXII pauos; duodecim pro corpora tumulanda, et septuaginta pro toleratione omnes vita sancta degentes.» Apellidarse con tal voz es bastante antiguo: *Sig † num Gui-*

so, *peña*, *peñasco*, *pesquera*, *peza*, *pezuela*, *pié-lago*¹, *pizarroso*, *placer*, *plana*, *podio*, *poyo* ó *pueyo* (en lemosin *puig* ó *puche*, que tiene por diminutivos *pujol*, *puyol*, *puchol*), *pozo*, *prado*, *pradera*, *puerto*, *quintana*, *quiñones*², *rada*, *rego*, *reguera*, *requejo*, *resa*³, *retuerta*, *retortillo*, *revuelta*, *ribera*, *ribero*, *riera*, *rio*, *roca*, *roncallis*⁴ (Roncali), *roza*⁵, *sala* (en la acepcion an-

Uermi Raymundi de Pavo, aparece al pié de un convenio del conde de Empurias Poncio Ugo con la iglesia de Gerona en 1128. Un necrologio de la colegiata de Villabertran señala en 1333 el óbito del abad *G. de Pavo*. Apellido que en esta forma ilustró, en el siglo xv, una familia que dió obispos á Gerona, y con la de *Pau*, que latinizaban *Paulus*, otra de literatos muy celebrados en la misma centuria.

¹ En la acepcion de estanque, alberca, laguna. «Vendemoslos con quanta derecha el y ovo e nos avemos con entradas e con exidas et con pesquera et con cespederas et con pedreras et con pié-lago et con todos sos derechos.» Escritura de 1242, en el becerro de Aguilar de Campóo.

² Ademas de la acepcion vulgar, tuvo esta voz otra, por lo ménos en Segovia, de que da noticia su historiador Colmenares, y que pudo convertirse tambien en apellido. Hablando de los caballeros D. Fernan García y D. Dia Sanz, dice: «Fundaron tambien los Quiñones, esto es, cien lanzas de a caballo que divididos en cuatro escuadras de veinticinco, todos los dias de fiesta cuando la ciudad y pueblos asistian á los sacrificios, corriesen la campaña contra los moros, que emboscados en las tierras, aguardaban aquellas horas para sus acometimientos y robos.»

³ Entiendo que *resa* es contraccion de *riosa*, en la baja latinidad tierras incultas.

⁴ *Roza*. Del latin *runcare* ó *roncare*, rozar.

⁵ *De la Roza*, es apellido que por eufonia han con-

tigua de casa), *seara*¹, *selva*, *sequera*, *serna*, *sierra*, *solana*, *soler*, *soto*, *sotelo*, *tablada* ó *taboada*, *terrada*, *teso*, *valle*, *varga*, *vega*, *vera*, *vila*, *villar*, *vivar*, *usera*.

Asimismo prestaron denominacion los sitios poblados de ciertas plantas ó árboles, ó en que abundaban determinados productos ú objetos: *abruñedo*, *acebal*, *acebedo*, *alameda*, *albarda*, *alcedo* ó *acedo*, *alisal*, *alisedo*, *almendral*, *argomedo*, *argumosa*, *avellanal*, *avellaneda*, *bernedo*², *berral*, *berrocal*, *bugallal*, *buxeda*, *caixal* ó *kezal*, *cajigal*, *calera*, *cañaveral*, *caneda*, *canedo*, *cañedo*, *cañizal*, *cañizares*, *carbajal*, *carballedo*, *carcedo*³, *cardelera*⁴ (Carderera), *carrasquedo*, *castañeda*, *cepeda*, *cereceda*, *codesido*, *ercebral*, *escobar*, *escobedo*, *espinedo*, *falguera* ó *helguera*, *figue-*

vertido los que lo llevan en *de la Rosa*, *Larrosa* y *Rosa*.

¹ Forma gallega de *senara*.

² ¡Terreno en que abunda el berro llamado *berna*, ó del *vernetum* de la baja latinidad, que ha hecho el *Vernet* frances? En la cuantiosa donacion hecha por Ordoño I en 857 á la iglesia de Oviedo entró la villa de Bernelio en Toranzo.

³ Contraccion de *Carrucedo* ó *Carracedo*, de *carruzo*, manzano. *johs. de Carcedo*, en escritura de 1201, del becerro de Aguilar de Campóo.

⁴ Campo ó terreno productor de *cardelos* ó cardillos. «Allend cardelera una faza», se lee en escritura del principio del siglo XIII, en el becerro de Santa María de Aguilar de Campóo, al enumerar ciertos bienes adquiridos por este monasterio.

*redo, folgoso (Fulgosio), fresneda, gamoneda, genestal, gestal, henestrosa, hinstal*¹, *haedo* (por, aféresis *edo*), *linojal, hinojosa, loredo, losada, maceda ó maceira, malvar, manzanedo, melgar, moraleda, moscoso, mosquera, nebreda, neda; noce-da, nocedal, nodal, nogareda, nogueral, nozal, nue-da, olivares, olmeda, olmedo, ortigosa, ortiguera, pereda, pereira, pimentel, pineda, pinedo, piñero, pobeda, pomar, pruneda, rabanal, rebollar, rebo-lledo, retamar, retamosa, robledo, robredo, rome-ral, salcedo, salgado, salinas, sanguineto, sobra-do*², *tejada, tejeda, teijeiro, tobar, viñas, uzal*³.

¹ Lahiniesta ó retama es tambien apellido en sus formas de *ginesta* y *gesta*; de ellas vienen *Nestosa, Gestoso, Gestedo, Gestero*. De *Ginestares, Nestares*.

² De *suber*, en latin alcornoque, que tambien ha hecho *sobral* y *sobroso*. *Petro de Soberado*, en escritura de 1181 del becerro de Valdedios.

³ A esta clase de apellidos habrian de corresponder *Argüello, Argüelles, Arbolí* y *Zeballos*, si son ciertas las siguientes etimologías que con plena conviccion expone el P. Sarmiento: «Leí un privilegio de la abadía de Arbas, la cual está en las montañas de Leon. Su nombre latino es de *Arbis*, aludiendo á *arva, arborum*, campiñas ó praderías, por tenerlas en su vecindad. En el mismo instrumento se habla de los sitios de *Arboliis*. *Arbolium* es diminutivo de *arvum*. Esos sitios aun hoy se llaman *Los Argüellos*, voz evidentemente derivada de *arboliiis*; vr. g.: *arbolios, arboelios*, á la castellana *ve* por *o, arhuelios, argüellos*, y á la asturiana, que acaba en *es* los plurales, *argüelles*. Todo otro origen de la voz y apellido *Argüelles* es fingido, ó por ignorantes ó por aduladores.» En cartas de don Juan I. á los con-

Algunas de estas denominaciones úsanse indistintamente como apellidos en singular ó plural, y las hay que por relacion fonética han variado de significacion; tal sucede con *córtes*. Llamóse *córte* al patio de la casa, del antiguo *cors* y del *curtis* de la baja latinidad, que han hecho el *cour* frances y el *cortile* italiano. El primero

cejos de Astúrias en 1382 se llama á Argüello, *Arbuello*, y entre los notables de aquel país á quienes el mismo rey dirigió un albalá en 1383, se cuentan *García Suarez de Arbuello* y *García Gonzalez de Arbuelles*.

«.....La voz *aestiva* en latin, dice en otra parte el sábio benedictino, significa el sitio sombrío adonde se recoge el ganado en el estío, y la voz *stiva* significa la esteva del arado. Sea aludiendo á esto ó á lo otro, de eso tomaron los nombres los lugares *Esterales* en Galicia y *Estecalios* en Castilla. De *Aestebalios* ó *Estevalios* pasó á *z* la *st*, y se dijo *Zebalios*; más adelante pasó la *b* á *f*, y en la fundacion de Covarrubias ya hay noticia del lugar San Juan de Zefallos, que es, según el origen *Zevallos*, y según la vulgar ortografía *Zeballos*.» Confirman la permutacion fonética de *st* en *z* varios otros casos: *Stuñiga*, *Zuñiga*; *Basti*, *Baza*; *Bastan* *Bazan*; *Bostmediano*, *Bozmediano* (no *Vozmediano*, como se viene escribiendo pueblo y apellido con ofensa de la más vulgar concordancia; *boz* por *bost*, busto).

De la misma clase pudieran ser *Cabedo* y *Cabeda*. Lllaman en Galicia *cadavos* á los chamizos ó tizonas á medio quemar que quedan en los montes carboneados. *Cadaval* y *Cadabeño* deben ser designaciones de sitios en que abundaron tales residuos del carboneo. Uno y otro han dado nombre á muchos lugares en aquellas provincias y en la de Astúrias. Si el último ha tenido desinencia femenina, *Cadabeda*, ha podido degenerar en *Cabeda* ó *Caveda*; pero estos dos apellidos tienen á su favor dos inscripciones romanas, halla-

de nuestros escritores en que hallamos tal vocablo es Eulogio de Córdoba al narrar la vida y martirio de las santas Flora y María : « Quadam nocte per contiguum infra cortem domui haerens tugurium, celsum parietem, Deo juvante, scandens. » Ambrosio de Morales definió así la voz *córte* usada por su compatriocio Eulogio : « Significat autem illud patentis loci in domo spatium longius ab habitatione semotum, quod gallinis alendis et aliis huiusmodi usibus sepitur. » Entendió por *córte* *corral*, que todavía en su tiempo eran sinónimos, al ménos entre los dómines, segun se desprende del ejemplo que cita Covarrubias. No pasó el siglo de Eulogio sin que por extension la palabra *curtis* se aplicase á la casa de campo : « villa qui dicitur curtis », se lee en

das, una en Corao, pueblo de Astúrias, país en que existe el apellido, que dice :

M • FVSC
CABED
AMBATI F
VADINIE
NSIS
AN XXV
H • S • E

y esta otra junto á Lara (Búrgos) :

CABEDVS SICCVL •
S AABATI • F • N
N • XXC

una escritura del año 895, en el tumbo viejo de Sobrado. Medio siglo despues, toda casa rústica ó de labor era *córte*. Muerto en Leon un eunuco del rey Ramiro II, tomó éste una *córte* que aquél tenía (*cortem ejus supradicti eunuchi prehendit*), y la dividió entre el arcediano Didaco y el diácono Sisnando; despues, Ordoño III dió-sela entera á éste, el cual habiendo á poco obispado en la compostelana, obtuvo que pasase á ser propiedad de esta iglesia; el privilegio es del 954, y en él se hace el apeo de la *córte* donada: «..... concedo supradictam *córtem*....., et est vallata in gyro a parte orientali videns se cum corte Vermudi Magrut, et a parte vero occasus solis terminat cum corte Devitaco, et a parte septentrionali per carrale, et a parte meridie dividit cum corte Christofori filii Iuñez.» Generalizada, pues, la denominacion de *córte*, y agrupándose estas casas, como del anterior documento aparece, nació el nombre colectivo *córtes*, como *salas*, *corrales*, *casares*, *villar*, *cortijada*, *cuadra*; y fué adoptado como apellido de localidad desde Galicia á Navarra ¹. Mas en el siglo XVI la acen-

¹ A los caseros de las *córtes* se les llamaba *cortesianos*: «Mandamos, dice un privilegio de D. Alfonso el Sabio eximiendo de pecho y pedido á varios clérigos de Avila, que excusen sus paniaguados, sus iuberos é sus pastores, é sus *cortesianos*.....»

tuacion de este apellido se modifica, y resulta el de *Cortés*, á lo que debió contribuir el olvido de su etimología, lo bien sonante de este adjetivo, y el brillo que sobre este nombre, así pronunciado, arrojó el épico conquistador de Nueva España; lo que permitió á Cervántes jugar del vocablo con gusto dudoso en aquello de «cortésísimo Cortés»¹. Desde entónces fueron disminuyendo los *Córtes* y aumentando los *Corteses*. Ignoro si actualmente existe ejemplar de este apellido en aquella su primitiva forma, quizá ya sólo representada por un título de baronía. Más feliz su singular, se ha conservado incólume, ascendiendo en nobleza de significado, al confundirse con otra dición homofónica, venida de distinto abo- lengo: *Córte*, ó *la Córte*, son apellidos bien conocidos, así como sus derivados *Cortina* y *Cortijo*².

La nomenclatura del antiguo sistema de vias

¹ En la impresion de algun documento de la Edad Media he visto acentuado como largo el apellido Cortes, pero tal ortografia es voluntaria, porque entónces no se usaban acentos.

² *Cortijo*, el *curtilio* de la baja latinidad (*Et ipsas meas mansiones quae sunt juxta ecclesiam Sancti Saturnini de Salzet simul cum ipso curtilio in quibus solitus sum habitare*, leemos en el testamento de Poncio, canónigo de Gerona, otorgado en 1064), en castellano antiguo *corteio*, no tiene nada que ver con *cortizo*, tambien apellido, y que significa colmena, por el corcho de que se hacen, de *cortex*, en latin corteza.

ha dado también su contingente para denominar localidades y hombres. Los bárbaros conocían tan poco los caminos ántes de establecerse en el imperio romano, que tuvieron que tomar de su lengua los términos que servían para designarlos. *Stratum*, el camino empedrado, hizo *estrada*; *calceium*, la parte compacta y elevada de la vía, *calzada*; *rota* (ruta), *roda*, *rodil* ¹.

Los nombres individuales han pasado en gran número á ser apellidos. La siguiente serie de los de esta clase muestra sus transformaciones, y cómo el primitivo derivándose ha engendrado múltiples denominaciones, según ha atravesado tiempos, comarcas y acentos, pues en los nombres propios es en los que más influye la pronunciación suave ó fuerte, apacible ó bronca. Va al frente de cada uno su forma más vulgar para que sea fácil hallarle.

ABASCAL. Masdeu publicó trece inscripciones, doce latinas y una griega, pertenecientes á la familia *Abascantus* ó *Abascanto*, que él creía de origen español ²; cuatro de ellas son hispano-romanas. No es posible determinar cómo tal nombre aquí se pronunciaría; pero si en la Edad Media tomó desinencia lemosina reduciéndose

¹ Véase la Ilustración VI.

² Tomo VI, pág. 204, y tomo XIX, pág. 187.

á *Abascant* ó *Abascá* (dos de las cuatro inscripciones son de Valencia), pudo fácilmente degenerar en la que hoy tiene. Analogía no pequeña con este apellido tiene otro que habia en Toledo en el siglo XII, *Albacal*. En 1146 D. Alfonso el emperador donó Alhober y villa de Puercas, para que las repoblasen, á los vecinos de aquella ciudad *Johi Alegre, Peidro Magerido, Juliano de Magerido y Petro Albacal*. Apellido que puede ser alteracion de *Abubacal*, nombre que por aquel mismo tiempo se halla entre los concesionarios de otra aldea dada á repoblar por el mismo emperador en Toledo.

AGOSTÍ ó *Agustí*. Formas lemosinas de *Agustin*.

AGERO. Este nombre se encuentra en un inventario de los colonos que en 1004 tenian obligacion de llevar vino al monasterio de Celanova.

AGÚNDEZ. Aféresis de *Fagúndez*, patronímico de *Fagund* ó *Facundo*. *Ecta Facundiz judex*, confirmante de escritura del 1092, en el libro gótico de la catedral de Oviedo. *Martin Facúndez* en otra de 1190 del becerro de Aguilar de Campóo.

AICART. *Aikardus sacerdos* suscribe en 911 el concilio de Foncuberta.

AINART. *Ainardus* ó *Einhardus*, latinizacion de *Eginhard* (poderoso y atrevido). *Aynaldo*.

ALAIX y *Alaiza*. Apellidos formados con nombres geográficos, que al parecer proceden del

propio de persona que bajo la forma de *Adalaizis*, *Adalaizo* y *Adalaiz*, llevaban, el primero la abadesa del monasterio de San Juan de las Abadesas en 950, el segundo una condesa madre del obispo Pedro que ocupaba la silla de Gerona en 1013 («Ego Petrus episcopus, filius qui sum de Adalaizo comitissa.....»), y el tercero la fundadora con su marido el conde de Urgel, Ermenbol IV, del monasterio de Santa María de Gualter en 1083.

ALDAMAR. *Ald mar. Eldemare. Audemar* es forma francesa.

ALDAMONDO. *Ald mund. Almonde*, testigo en escritura de Sahagun de 986.

ALDRETE. *Alderedus*, obispo cesaraugustano del siglo VII, *Ilderedus, Aldoretus, Alderetus, Alderoitus, Alderito, Aldroieta, Aldoitro*. Una escritura del 922, en el tumbo de Celanova, comienza: «Ego Aldretum una cum filia mea Hodrozia.....» Hacia por patronímicos *Alderetiz, Aldretiz, Aldetritz, Aldrey, Aldretez*.

ALFONSO. — Véase pág. 33.

ALGAR. *Adalgarius*, obispo citado en una sentencia dictada en 880 sobre bienes pertenecientes al monasterio de San Estéban de Bañolas. *Udalgarius, Udalgerius, Oldegario, Olegario, Olaguer, Alguer*.

ALTEMIR. *Alt mir. Altemirus*, escribiente de

una donacion hecha en 804 por Alfonso el Casto á la iglesia de Valpuesta. *Bremon Altemir*, testigo de donacion al monasterio de Lavax en 1090. *Altimir*, *Altimiras*, *Aldemirez*.

ALVARO. «Alba, vox occitana, populus» (*Ducange*). «Albarus, populus alba seu tremula» (*Carpentier*). Se han derivado de *Albarus*, *Albaro* ó *Albar*: *Albaraz*, *Alvaroz*, *Albaroiz*, *Alvariz*, *Alvarez*. *Albaron*, abad del monasterio de Alaon en el siglo IX; *Alvaroni*, en escritura de 1093 en el tumbo de Celanova; *Alveroni*, clérigo testigo del testamento de Oduario, obispo de Lugo en 760.

Albareri. *Alvear* es voz latina que significa *colmenar*. *Albaro* se ha usado tambien por *albalá*. En una concesion del rey de Aragon á los frailes predicadores de Lérida en 1276 se lee: «cc morabetinos auri quos dominus Rex clare memorie pater noster eis debebat cum albaro suo.»

ALVITOS. *Aloytus* es la forma más antigua que conozco de este nombre, que en 745 llevaba el fundador de la villa é iglesia de Villamarce (Lugo). *Loytus*, *Aloytiz*, *Alvitiz*, *Alvisius*, *Aloytius*, *Aloysius*, *Aloisia*, *Loaysa*. *Alixandre de Loaysa* fué uno de los que concurren á las vistas de Sancho el Bravo con Felipe el Hermoso de Francia en Bayona en 1290. *Aloiosae* se lee en la inscripcion cristiana de un antiguo anillo de oro de la coleccion del rey de Portugal.

Éste, como otros nombres latinos, ó que han pasado por la segunda declinacion latina, ha conservado la desinencia en *os*, como *Oliveros*, *Cárlos*, *Baldovinos*, *Claros*.

AMADO. La más antigua expresion que conozco de este nombre, en la forma que hoy sirve de apellido, es la siguiente: *Amado vicecomes*, que autoriza en 1020 la donacion que la condesa Ermessendis y su hijo el conde Berenguer hicieron á la iglesia de Gerona de la torre llamada Geronella.

AMAR. Puede ser alteracion del arábigo *Amer*, ó del *Adhemar* de las lenguas del Norte, que nuestros autores escriben *Ademar*. *Ademarus Matensis clericus* firma en 1125 una donacion al monasterio de Bages; *Ademarus sacerdos sci Isidori* es testigo en 1127 de escritura en el becerro viejo de la catedral de Toledo; *don Pedro Aemar* consta en otra de 1248 del archivo de la catedral de Oviedo; *Don fray Aimar*, electo de Ávila en 1283. *Xedmar*, forma catalana; *Jémar*. *I. Guemar*, racionero de la iglesia de Calahorra en 1228. *Ioan de Aymar*, personero del concejo de Santo Domingo de la Calzada en 1250. *Amar* se encuentra ya en escrituras de Sahagun del año 919.

AMBLARD ó *Emblard*. Formas modernas de *Amalhart* y de *Amalhari*, infatigable guerrero,

ó infatigable y atrevido, segun Forstemann y Ferguson.

ANDON. *Andonius*, obispo de Oreto asistente al concilio III de Toledo. Va á hacer diez siglos que llevaba este nombre, como hoy se conserva de apellido, uno de veintitres siervos que Alfonso III donó al monasterio de San Adrian de Tuñon. Su radical debe ser el mismo que formó el de aquel bravo ilérgete que llegó á Roma y á oídos de Tito Livio convertido en *Mandonius*; y de la localidad llamada en escritura de Celanova de 1017: «Locum Mandones territorio Sorice», y que ligeramente alterado debe haber producido el apellido *Mardones*.

ANSALDO. De los radicales germánicos *ans ald*.

ANTONIO. Derivado de Anton, compañero de Hércules, á quien la familia Antonia miraba como jefe. *Antunez*. *Antunianus*, obispo de Basti en el siglo VII, *Antuñano*. *Antonino*, *Antolin*, *Antolinez*. *Antona* fué nombre comun entre las mujeres del pueblo; y *Antona* se llamaba en castellano al puerto inglés de Southampton.

ARBIZU. *Garvisus*, *Garvisius*, *Garvizo*.

ARDEMANS. *Ardman*, firmante de donacion hecha en 1069 al monasterio de San Pedro de Portella (*ard man*, hombre atrevido ó esforzado); *Wilelmo Ardman*, testigo en 1035 del testamento sacramental de San Ermengol, obispo.

de Urgel. *Ardimando* y *Ardeman*, testigo en 1003 de un juicio ó sentencia en el libro verde de la catedral de Gerona.

ARDERIUS. *Ildericus, Eldericus, Aldericus, Ardio, Ardericus, Ardariz. Arderique*, nombre de caballero andante.

ARIAS. Patronímico de *Ares*, nombre personal bastante usado en la Edad Media, y que ha contribuido á formar nombres geográficos, como *Valladares*. Su radical se encuentra en los más antiguos idiomas, y combinándose con otros teutones, formó *Ariamiro, Ariulfo, Aresindo*. Arias, latinizado, hacia *Arianus*, de donde sacaban *Arianiz. Areas. Ariz Ivaynes* albacea en el testamento del infante D. Pedro de Portugal, otorgado en Mallorca en 1255. *Pelagio Ariasa* suena en escritura del 1029, en el tumbo de Cellanova. También formaba el patronímico *Aries*.

ARMENTEROS. *Armentarius* (en latín el que guarda ganado), alguna vez *Ermentarius*. Se usaba ya como nombre personal en la época visigoda. *Armentero*, testigo en escritura del 909, en el libro gótico de Cardeña. *Armentariz, Armentariz, Armentaliz, Armentalez, Mentalez, Almendares, Mendal*.

ARNALDO. *Ernald, Arnallus, Arnal, Arnau-do, Arnau, Arnao, Aranalde, Analdes, Arnaldiz, Arnaldez, Arnaiz, Arnaez*. (Véase *Guarnerio*.)

ARTAL. *Artaldus*, arzobispo de Reims en el siglo x. Zurita señala como de origen frances al primer Artal que vino á Aragon en tiempo de D. Alfonso el Batallador.

ASSO. *Azo* (*Azo Vimarizi* en escritura del 987, en el tumbo de Celanova), aféresis de *Conazo* (*Rapinatus ibenconazo*, en otra escritura del mismo tumbo), contraccion de *Conanzio*.

AURIOLES. *Aurelius*, *Aurel*, *Aural*, *Aurilius*, *Auril*, *Aureolus*, *Auriolo*, *Auriol*, *Avrial*, *Ariol*, *Oriolo*, *Oriol*, *Orioliz*. *Revelio Aurioliz* en escritura del 961, en el tumbo de Celanova.

AZNAR. *Asinarius* (en latin el que cria ó cuida de asnos) se llamaba todavía en 921 un presbítero que figura como testigo en una escritura del libro gótico de San Juan de la Peña. En el abaciologio del monasterio de Alaon se menciona en 1039 al hijo de *García Asinario*. *Ascenarius*, *Azenar*, *Azeznar*, *Asner*, *Azenariz*, *Aznariz*, *Aznarez*. *Isinarius*, *Isarnus*, *Isarno* en una sentencia del conde Salomon dictada en 863 (documento del más de Maryariú, Puigcerdá), *Isern*. *Hysarnus*, *Hysern*.

BAHAMONDE ó Vaamonde. *Badamundus*, testigo en escritura del año 818 en el tumbo viejo de Sobrado, y en otras del de Celanova; de 1010 «alia hereditas..... que fuit de Badamondo et de

sua filia Eldigia.....» y de 1062 «hereditas de Vimara Vadamondiz.» Por contraccion *Bande, Vaandi.*

BALDOMIR. *Bald mir. Baldomero.*

BALDOVINOS. *Baldwin*, que interpretan valeroso amigo. En una concordia hecha en 1194 entre las iglesias Compostelana y Lucense sobre division del producto del voto de Santiago, firma: *Pelagius Baldovinos diaconus canonicus*; y en una donacion á la iglesia de Tudela en 1178 suscribe: *Guillelmus Valdovini*. En Navarra *Balduin, Baldoïn, Baldovin.*

BALDRICH. *Baldricus presbiter* suscribe en 890 el acta de consagracion de la iglesia de San Clemente en la villa de Ardocale en la antigua Cerdania (*bald ric*, atrevido y poderoso).

BASUALDO, obispo de Palencia en 693.

BELA. En antiguo latin la oveja. De que era nombre personal en la España visigoda da testimonio el haberlo llevado un obispo britoniense del siglo VII. *Belasius, Valassius, Blasius, Blas, Belaso, Belando, Vele, Velle, Velo, Beila, Veile, Velati, Valiti, Velaz, Belaza, Velez, Balez, Bellez, Veliz, Veiliz, Beilaz, Veliaz, Velizaz, Velini, Velasco* (forma vascuence), *Veslasco, Vaalasco, Balasch, Baasco, Velisco, Malasco, Blasco, Gasco, Vasco, Velasquiz, Velasquez, Belachez, Bellakoç, Velisquiz, Belazcoz, Bella-*

quiz, Blasquiz, Blasquez, Blascoz, Blascoiz, Blascones, Gasquez, Vasquez.

BELLIDO. *Bellus, Bello*¹, *Bellon, Pellon, Bellitus* obispo Oxonobense asistente al concilio XIII de Toledo. *Bellito, Villido, Belliti, Pelliti, Bellid, Belliza, Villit, Vilidi, Bellitiz, Bellidiz, Bellides, Belchides, Belid, Velide, Velidez.*

BENITEZ. *Benedictus, Benito, Bendicho, Benito, Benayto, Bento ó Vento, Beito, Vieito, Bexto* (en escritura del 1002, en el tumbo de Celanova), *Beneditez, Benaytez, Vieitez, Vistiz, Vitztiz, Benitoa.*

BERENGUEL. *Berengarius, Berenguer, Berenger, Beringuel, Belenguer, Berengello, Berengullo, Belengario, Bellengero.*

BERMUDEZ (*Bermund*, guerrero protector). *Beremundus* y *Bermudus*, indistintamente en el cronicon de Sampiro. *Virmundus, Mermundus, Vermondo, Vermonde, Bermund, Bermud, Veremunt, Beremutus, Beremudus, Veremud, Vermutus, Bermuço, Bremundo, Bremond, Bremon, Bermon, Veremundiz, Virimundiz, Veremudiz, Vermundiz, Bermutiz, Veremuiz, Bermuiz, Vermuez, Bermuy, Permuy, Bremundez, Virmudiz, Vermodiz, Vermudeaz, Bermudiez, Bermudeiz.*

¹ En la pronunciacion se confunde con el portugues y gallego *Velho*, viejo. *Sebastian Veio*, en escritura de 1154, en el becerro viejo de Toledo.

BERNARDO. Del radical céltico y germánico *bern. Bernaldo, Bernalte, Bernal, Bernar, Bernard, Bernad, Bernaldez, Bernardez.*

BERTRAN ó *Beltran (Bertrand, ilustre escudo). Beltrandus, Bartrana, Maltrana.*

BIENHAYAS. Por sumamente verosímil tiene Clemencin que este apellido es el patronímico árabe *Benhaya* ó *Ben Yahya*, hijo de Yahya. *Sancius de Benayas* confirma privilegios en tiempo de Alonso VII; debe ser el que dió nombre á una plaza en Toledo. En la primera mitad del siglo XIII hubo en aquella catedral un canónigo de este nombre, que unas veces escribían *Benagias* y otras *Bienhayas*.

BOIGUEZ. Patronímico de *Buigo (Buigo de Saldaña*, confirmante de privilegios reales por los años de 1156). *Wigo* y *Guigo* firmaron en 935, el primero como obispo de Gerona y el segundo como subdiácono, el acta de consagración de la iglesia de San Quirico de Collerá. Una escritura del 930, en el tumbo de Celanova, comienza: *Ego Igo*, y firma: *Igu*. En el testamento de Guillermo Guifredo, canónigo de Gerona, otorgado en 1065, se lee: «*cum borda ubi Igo femina habitat*». *Gigo*. Todos del tudesco *wit*, prudente, discreto, que latinizado ha hecho *Vito*. El mismo radical entró á componer *Witard*, que hizo *Guitart, Guitarte, Guitardes*.

BONEL. *Bonellus*. Este diminutivo de *bonus* daba frecuentemente nombre. En la dotacion de la iglesia de Oviedo por Ordoño I en 857 es testigo *Bonellus abba*, que podrá ser el mismo *Bonellum abbatem* á quien doce años despues Alfonso el Magno encargaba la entrega de una donacion á la iglesia de Santiago. *Addaulfus diaconus Bonelli* confirma en 955 una escritura del tumbo viejo de Sobrado, y en otra del de Celanova se mientan mujeres llamadas *Bonella*, de que *Bonilla* puede ser forma moderna. El capítulo de caballeros de San Juan celebrado en 1191 en Castronuño, otorgó escritura de venta de una heredad «*que est in villa que dicitur Bonel*», cuyo nombre tanto pudo recibirlo de persona, cuanto de mojon ó hito próximo, como el *Bonillo*. *Bonellus*, en esta acepcion, es diminutivo de *bona*.

BORRELL. *Borrellus*, *Burello*, derivado de *burrus*, rojo, rubio, bermejo, como de *russus*, *rosellus*, que ha hecho *Rosell*. Sospecho que no todos los que así se apellidan derivan del ilustre nombre condal. *Borrel* se llamaba en Navarra al verdugo, del *borrellus* de la baja latinidad, que ha hecho el *bourreau* frances, nombre que se le daba en la real cédula de nombramiento segun aparece de una expedida en 1388. «Como para facer las justicias daquei-

llos que merezcan ser justiciados, sea necesario un borrel en nuestro regno..... oido el testimonio de Juan de Estella, eill ser idoneo et sufficient para esto, lestablemos por borrel de nuestro regno..... á los usos al oficio de borrel pertenescientes con la pension» etc.

BRAMANTE. *Bradamante*, nombre de varon en nuestras leyendas, de mujer en Ariosto. *Juuan Dominguez Bramant* en escritura de 1198, en el becerro de Villamayor. Tambien se pronunciaba así Brabante, pero en tal forma no creo que haya dado nombre más que al hilo de cáñamo así llamado.

BRICIO. Aféresis de *Fabricio. Briz*.

BUJALDON. *Ebn Jaldon*, nombre arábigo, que entre otros de esa nacion ha llevado un historiador de los berberiscos. *Algubet Borg Haldon*, en privilegio de D. Alfonso X en 1253 al concejo de Sevilla. El apellido *Jardon* parece tener el mismo origen, nombre que entró á componer otro de localidad que apellidaba en 1217 á un confirmante de escritura del becerro nuevo de la catedral de Toledo: *J. de Moniardon*.

CAMON. *Camundus. Pelagius Camundus*, quinto arzobispo de Santiago.

CANCIO ó *Canzio*. Aunque en inscripciones romanas de Portugal se hallan los nombres *L. Cantio. L. F. y C. Cantius. Modestinus*, y

Cancio creen leer en otra de lección dudosa de Segovia, tengo más bien este apellido por contracción de *Conanzio*, nombre muy común en los primeros siglos de la Edad Media en Galicia y Asturias, donde hay localidades que llevan el de *Cancio*. (Véase *Asso*.)

CANTON. *Cantonius*, obispo urcitano asistente al concilio de Iliberis; *Johan Canton*, en escritura de 1229, del becerro de Aguilar de Campóo.

CEBRIAN. *Cibrian*, *Bibrian*. *Cipriano* (de *Ciprius*).

CEJUDO. Forma, en mi sentir, impuesta á la ortografía por la pronunciación del antiguo nombre *Sesgudo*, en que pasando por *Sescude*, *Sesguto*, *Sisgudo*, *Siscutus*, *Secutus*, *Sisagutus*, *Sissecutus*, había venido á parar, ya en el siglo XI, el latinizado *Sisebutus* ó *Sisibutus*. Homofónico de un adjetivo que tiene muy marcada significación, absorbióle éste desde que el significado de aquél no fué comprensible, como ha sucedido con *Manso* y otros.

CERVANTES. Patronímico que en esta forma y en la de *Cervandez* ha denominado localidades en los antiguos reinos de Leon y Galicia. *Cervantius*, abad asistente al XVI concilio de Toledo. La desinencia *ante* y *ántes* la han conservado no sólo los patronímicos que tienen su primitivo en *antius*, como *Mante* (*Mantius*), sino los que ter-

minan en *andus*, como *Senante*, *Espasantes* (*Sesnandus*, *Spassandus*).

CÉSAR Ó CÉZAR. *Caesar*. Nombre no raro en los primeros siglos de nuestra Edad Media; hacia el patronímico *Cesariz*.

CID. *Julian Cid*, nombre de siervo en 1042. *Cit*, *Cet*, *Citi*, *Cidi*, *Cido*, *Zitiz*, *Zidiz*, *Cidez*, *Ciez*, *Citine*, *Citonez*, *Cita*, *Citaz*.

CLAROS. *Clarus*. Algunos hacen largo este apellido, tal vez para que no recuerde al conde caballeresco que

..... por amores
No podía reposar.

COLÁS. *Nicolas* (en griego, victoria del pueblo). En la Edad Media se decia en Castilla *Meculas*, *Megulas*, *Micolas* y *Micola*, cuya forma debe haber engendrado el *Micó* valenciano.

COLON. *Columba*, nombre de mujer bastante comun en el siglo XI por la devocion á la mártir cordobesa que, como muchas antiguas cristianas, se denominó con ese símbolo de la primitiva iglesia. *Colomba*, *Coloma*, *Colombo*, *Colomo*, *Colomina*. De una donacion de García III de Navarra á la iglesia de Tudela en 1135 fué testigo *Dom Colom Ferrer Colon*, obispo de Léri-da en 1334.

CORONEL. *Cornelius*. En 1155 el cabildo ca-

tedral de Toledo dió á poblar su aldea de Algissar á los siguientes: «Domno quoque Johanni Munioz et Pelagio Xuxo et Pedro Cojanca et Pedrelion et Coronel, ob reverentiam Dni. imperatoris A. quam de familia et creatione et esse noscuntur», etc. Al pié del documento aparecen como firmas los mismos nombres. Hubo de quedarse sin utilizar la concesion, porque quince años despues, el de 1170, el mismo cabildo la reproduce en favor de los siguientes: «Hec sunt nomina heredum de Algissar. Pedreion, Pelai Blasquez, Corneio, Roman, Stphs., Domingo Pedrez, Sancho Nuno.» De los primitivos concesionarios sólo figuran entre los nuevos *Pedrelion*, convertido en *Pedreion* ó *Pedrejón* y *Coronel*, designado por *Corneio* ó *Cornejo*. Téngase presente que se trata de gente muy plebeya. *Coronel* y *Cornejo* (en alguna otra parte *Cornegio*) son, pues, el mismo nombre. *Cornelio* ha debido, pues, pronunciarse en algun tiempo y localidad *Coronelio*, prolongacion que para suavizar sílabas triliteras no es rara, como decian por crónica, *coronica*, por Carvajal, *Caravajal*, y de Salmantica se hizo *Salamanca*. En Aragon y Cataluña se dijo *Cornel*, que latinizaban *Cornelius*.

COTA ó *Cotta*. Conocido sobrenombre romano, que entre otras familias distinguió la de los Au-

relios. Se ha usado constantemente en España durante la Edad Media.

CUADRADO. *Quadratus*, nombre que se halla en muchas inscripciones hispano-romanas. Algunos, fieles á la etimología, siguen escribiendo *Cuadrado*. *Martin Cuadrado*, en escritura del 1170, en el becerro de Rioseco. *Quadrado* se ha usado tambien por *quadro*. (Véase la nota 2.^a de la pág. 80.)

CHIRINOS. En Toledo, donde principalmente radica este linaje, se le tiene por el *Quirinus* ó *Chírinus* latino.

DOLFOS. *Ataulfus*, *Adaulfus*, *Adulfus*, *Anulfus*, *Aulfus*, *Adufu*, *Adelfius*, *Aldelfio*, *Adolfes*, *Adelphi*, *Ayulphy*, *Addaulfiz*, *Adulfiz*. *Dolfo* es uno de los firmantes del acta de consagración de la iglesia de Castro Tonda en 888. Este nombre dejó pronto de usarse, quizá á consecuencia de la sombra que sobre él proyectó el crimen de Zamora.

DUARTE. Del anglo-sajon *Edward*, que traducen por poderoso ó rico defensor. *Adovart*, *Adoart*, *Duart*, *Aduarte*, *Odoarte*, *Odart*, *Oloarte*, *Olarte*, *Loarte*, *Duardos*, *Eduardo*. De la forma latina *Oduarius* ú *Olerius* salió el patronímico *Oderiz*, que sigue siendo apellido.

DURÁN. *Durandus*, *Durannus*, *Durant*. De este nombre, no obstante su celebridad bajo la

forma de *Dante* (contraccion de *Durante*), no se conoce con seguridad la etimología.

ECHALECU. *Edalecus levita* firma uno de los asistentes á la consagracion de la iglesia de Castro Tonda en 888. *Eldalecus*, presbítero de Gerona en 908. *Eudalecus sacer*, en documento del 1011.

EGUILAZ. *Egilaz*, patronímico de *Egila*, que tambien hacia *Egilani*.

ELICES. *Felix*, *Felices*.

ELIPE. *Felipe*, *Helipe*, *Helipez*.

ENRIQUE ó *Henrique*. Del tudesco *herr rich*, guerrero poderoso. *Enrich*, *Anrric*, *Anrique*, *Anriquez*, *Enriquiz*, *Enriquez*.

ERICE. *Heros*, *Herus*, *Hero*, *Ero*, *Heres*, *Erez*, *Eriz*, *Ericiz*, *Eriquiz*, *Eiriz*, *Heroni*, *Eroptiz*, *Erotiz*, *Erotez*.

ESCAYOLA. Tengo á este apellido, no raro, por de procedencia árábica. En la obra titulada «Libro del recreo de las inteligencias y de los ojos», de Abul Hásan Aly, de la que copia y traduce un fragmento D. Emilio Lafuente Alcántara, en sus *Inscripciones árabes de Granada*, se nombra á Abul Hásan Aly ebn Mohammad Attochibí, conocido por Axkilyola, y el Sr. Lafuente anota el pasaje con esta cita: «Cuenta Argote de Molina que en el año de 1232 hubo junto á Arjona un desafio de cien caballeros cristianos con cien moros. Eran, dice, de la parte

de los cristianos Tello Alfonso, y de la parte de los moros los hijos de *Escallola*, que eran los mejores caballeros que entre los moros habia.»

ESTÉBAN. *Stefanos*, en griego premio, recompensa, corona; *Stephanus*, *Esteva*, *Esteve*, *Stephaniz*, *Stebaniz*, *Estebanez*, *l stevez*.

FABIÉ. *Fabius*. *Ioan Fabiez*, confirmante de fuero de Castrotorafe en 1129.

FAILDE. *Fakilo*, *Fagilo*, *Fagildo*, *Faildis*.

FAJARDO. *Bayardo*, del radical céltico *bay* ó *baye*, bosque. El cambio de sonidos de la *b*, *v* y *f*, desde el tiempo de los godos, es bien conocido, así como el de la *i* en *j*: *Traianus*, Trajano; *Badaioz*, Badajoz. *Bayardi*, *Bayarri*. En el siglo XVII todavía se imprimía este apellido *Faiardo*.

FALCON. Así existía ya este nombre en el siglo X, cuya forma latina era indistintamente *Falconius* y *Balconius*. Del alemán *falk*, halcón.

FANDILLO. *Fandila*.

FARALDO. *Faroald* (extranjero venerable).

FERNANDO. *Ferrandus* en San Isidoro. *Ferlandus*, *Federnandus*, *Fredenandus*, *Fredenanus*, *Ferdenandus*, *Fredelando*, *Frando*, *Fredelaus*, *Fuenandus*, *Ferrand*, *Ferrante*, *Ferrant*, *Ferran*, *Feran*, *Fer*, *Ferraz*, *Ferriz*, *Ferruz*, *Ferraiz*, *Ferrazo*, *Ferruza*, *Ferruzo*, *Fernant*, *Fernan*, *Hernan*, *Hernando*, *Herran*, *Herraz*, *Herraez*,

Herranz, Ferranz, Ferrandiz, Ferrandez, Ferrandeiz, Federnandiz, Fredenandiz, Fredinandoz, Frenandoz, Fredelandez, Fredernandiz, Fernandez, Fernayz, Hernandez, Hernaiz, Hernaez, Hernanz. Derivados de *Ferrando* pueden ser *Ar-rando, Rando* (*Rando*, testigo en escritura de venta del 956, en el tumbo de Celanova), *Arranz, Randez y Ranz*; y tambien han podido ser formados por solo el segundo de los dos radicales que entran en la composicion de aquel nombre, *rand*, que interpretan escudo, y por extension protector, y que se halla en varios nombres, como: *Randemiro, Randulfo*, etc.

FLOREZ. *Frola, Frolia, Froila, Fruela, Fruila, Fluira, Fruia, Froiola, Froillo, Forga, Fruga, Fruie, Frolle, Froge, Froyle, Froles, Flores, Fores, Folez, Floriz, Floraz, Froilaz, Froilez, Froileta, Frogazi, Frogaz, Froiaz, Froiez, Floiraz, Froylaz, Frogianiz, Froganes, Forganis, Jorganes, Frolidi, Froilan, Frolian, Frolan, Floran, Floranes, Florian*¹.

¹ Nuestro *Florian* de la Edad Media no es el *Florianus* latino como á alguno pudiera parecer, sino uno de tantos patronímicos de *Frolia*, de lo cual convence la observacion de que á la misma persona se la nombra indistintamente con ese y los otros patronímicos. A principios del siglo XIV hay un personaje confirmador de privilegios reales llamado Estevan Perez *Froylan* que unas veces signa así y otras *Floraz, Froylaz, Froylan* ó *Frolian*.

FLORIDO. Contracción de *Florindo*, como éste lo es de *Floresindo*, del mismo modo que *Gomido*, de *Gumindo* y de *Gumesindo*. *Floridus* en escritura del 931, en el tumbo viejo de Sobrado.

FOLCH. *Fulcus, Fulcho, Folque, Folques*. Don Pedro Fulcon, canónigo de Santiago de 1117. Del radical germánico *folk*.

FONTAN. *Fontanus*, en latin fontal ó fontanal, lo que pertenece á la fuente. *M. Acilius L. f. Fontanus. C. Cordius Fontanus*, son nombres que se leen en inscripciones hispano-romanas halladas en Sagunto y junto á Estepa. *Petro Fontano* en escritura del 1185, en el becerro de Rioseco. *Fontao*, forma gallega.

GADEA. *Agatha, Águeda. Gaton (Agathon)*, patronímico *Gatoniz*.

GALCERAN. *Gauserlandus, Galcerandus*, latinizaciones de *Gosserand*, formado con el radical tudesco *gos* ó *kos*, presto, ágil, emprendedor, segun Meidinger.

GALINDO. *Garin (gar win, guerrero amigo), Garino, Guarino ó Guarinos, Galin, Gadin, Galendo, Gallendez, Galindez, Galindiz, Galindaz, Galindo, Galindoiz, Galint, Galinz, Galiz*.

GARCÍA. *Garsea, Garsia, Guarsea, Garseas, Garsias, Garci, Carci (Carci Bonet en escritura*

de 1202 del bécerro de Aguilar de Campóo). *Gassias*, *Gassia*, *Garseaz*, *Garciaz*, *Garsiez*, *Garceiz*, *Garcieiz*, *Garsaiz*, *Garsoiz*, *Garziz*, *Garsez*, *Garces*, *Garseza*, *Garcese*, *Gacessa*, *Gasseza*, *Gasset*, *Garcet*, *Garcion*, *Garceandi*, *Garzandoiz*, *Garseanus*, *Garsianus*, *Garcianez*, *Gracia* (en la vida de sancta Oria de Berceo), *Grasianis*, *Graseani*. Anda admitido en nuestras historias que el primero que en la monarquía leonesa llevó este nombre fué el hijo de Alfonso el Magno, hasta decir Florez, en las *Reinas Católicas*, tratando de Gimena, esposa de aquel rey : « Sapiro la declara navarra..... á lo que favorece el mismo nombre de Gimena, y el de su primer hijo, que se llamó García, voz usada en la casa real de Navarra, y no oída ántes en la de Leon ni en la de Francia. » Esto es cierto contrayéndose á la casa real de Leon, pero no en el reino, porque un siglo ántes, en tiempo de Fruela I, un *Garsia* era testigo de una escritura de venta hecha por los monjes de Liébana; y en el testamento otorgado en 812 por Alfonso el Casto se nombra *Garsea* uno de los siervos que ofrece á la iglesia de Oviedo. El radical debe ser el mismo que el del *gars* frances y del *garzon* castellano ¹.

¹ En una historia de cierta plaga social, publicada hace

GASTON. *Gastaldo*. Del radical germano *gast* (del sanscrito *vast*, destruir, herir), que tiene la

algunos años en París bajo el nombre de Pierre Dufour, se trata de una acepción de éste de *García* y de su etimología en los siguientes términos:

« Dès la fin du douzième siècle, on leur appliquait en mauvaise part le nom collectif de *garzia* ou *gartia*, en français *garce* ou *garse*, qui est resté jusqu' à nos jours dans le vocabulaire des gens de campagne pour désigner toute espèce de fille non mariée. On lit, dans les preuves de *l'Histoire de Bresse* par Guichenon (p. 203): *Si leno vel meretrix, si gartio vel gartia alicui burgensi convitium dixerit*; et dans la charte des privilèges de la ville de Seissel en 1285: *Si gartia dicat aliquid probo homini et mulieri*. Cette expression, qui reparait à chaque page dans la prose et les vers du treizième au dix-septième siècle, n'est détournée que par exception de son sens primitif, et ne devient une injure que dans certains cas où elle est accompagnée d'un épithète malsonnant; au reste, on voit, d'après l'extrait de Guichenon cité plus haut, que la qualification de *garce* (*gartia*), même employée en mauvaise part, différerait de celle de prostituée (*meretrix*), en ce qu'elle s'entendait plutôt d'une fille vagabonde, d'une coureuse, d'une servante..... Les mots *garce* et *garzia* sont bien plus anciens que la signification obscène qu'on leur a donnée. Ainsi dans le procès-verbal de la vie et des miracles de saint Ives, au treizième siècle, *gartia* se trouve avoir le sens de *servante*, *ancilla*. (Voy. les Bollandistes, Sanct. maii, t. iv, 553.) Il est bien plus simple de dire que *garce* est le féminin de *gars*, qui, malgré les plus belles étymologies, paraît être un mot gaulois, *wars*, et avoir signifié tout d'abord un jeune guerrier, un mâle nubile. De *gars*, on fit, en bas latin, *garsio* et *garzio*, qui fut appliqué aux valets, aux voleurs, aux gens de néant, aux goujats d'armée, aux libertins. On ne peut pas mieux montrer comment un mot, originairement honnête et décent, s'est per-

doble significacion de jefe ó superior que manda, y de extranjero y enemigo, *hostis* en latin.

GIRALDOS (*Ger ald*, guerrero venerable). *Guiraldus*, *Geirardus*, obispo asistente al concilio de Barcelona de 906; *Geiraldo*, *Geraldo*, *Hirald*, *Guiralt*, *Giralt*, *Giralte*, *Gilarte*, *Giralde*, *Guilarte*, *Giral*, *Guiral*, *Guirado*, *Guirao*, *Girao*, *Guerao*, *Grau*, *Garau*, *Grau*, *Giraliz*, *Geraldiz*, *Guiraldez*, *Geraldiz*, *Giraldez*, *Hiraldes*.

GODINO. Del radical tudesco *gund*, que formó el nombre de mujer *Gunta*, *Gunza*, *Gonta* y *Gonza*, y sus derivados *Guntia*, *Goncina*, *Goina*, *Guina*, *Guntadus*, *Gontadus*, *Guntinus*, *Gundinus*, *Gundin*, *Guntitus*, *Gontinus*, *Gondino*, *Gundinus* y sus patronimicos *Guntaz*, *Guntatiz*, *Gontatiz*, *Guntadiz*, *Guntiniz*, *Gontinez*, *Gutiniz*, *Godiniz*, *Godinez*.

GODOY. Del mismo radical que el anterior. *Gontoi*, *Gondoi* ya en 964, en escritura del tumbo de Celanova. *Goy*.

GOLDEROS. *Gulderes*, *Guldres*, *Gunderes*, nombre que entra á componer otros, como *Guldregoto*, y que probablemente se deriva de *Gunte-*

verti graduellement, et a pris dans la langue une attribution honteuse, qu'en rappelant une phrase où Montaigne l'emploie avec l'acception qu'il avait de son temps.....»
T. III, cap. VI.

redus ó *Gulteredus* (radical *gund*). Patronímico *Goldaraz*, de donde el vascuence *Goldaracena*.

GOMEZ. *Goma* ó *Guma*, *Gomadus*, *Gumadus*, *Gumaedo*, *Gumeado*, *Gomido*, *Gomizo*, *Gomezo*, *Comeso*, *Gomesano*, *Gomesino*, *Gumindo*, *Gamine*, *Gamundi*, *Gomendio*, *Gumildo*, *Gomila*, *Gomelus*, *Gumilus*, *Gomicio*, *Gumucio*, *Gomiz*, *Comiz*, *Gumiz*, *Gumez*, *Gumaz*, *Gomazé*, *Gomezé*, *Gumice*, *Gomiziz*, *Comaziz*, *Gomizonis*, *Gamiz*, *Gamez*.

GONZALEZ. *Gundisalvo*, *Gundesalvo*, *Guntsalbo*, *Gundsalbo*, *Gunzalvo*, *Gondosalbo*, *Gontgalbo*, *Gonzalvo*, *Gonzalo*, *Gozalvo*, *Gozalo*, *Gundalvus*, *Gunzaldus*, *Gonealdo*, *Gundisalvez*, *Gunsalvit*, *Gonsalviz*, *Gonzalvez*, *Gonçalve*, *Monsalve*, *Monsabre*, *Gosalviz*, *Gosalvez*, *Goçalez*, *Gunzaloz*, *Gundisalvoz*, *Gundesalvoiz*, *Galbis*, *Galvez*. En 1066 *Sanx Galvez* es testigo de un privilegio de la reina doña Mayor en favor del monasterio de San Martin de Frómista.

GOYA. *Goia* se halla en escritura del 959, en el tumbo de Celanova. Hizo patronímico *Goyanes*. *Migal Goian* en escritura de 1214, en el becerro de Aguilar de Campóo.

GRACIAN. *Gratianus*.

GRIMALDOS. *Grimaldo abbate in Assaniense cenobio*, firma el superior de este monasterio en la confirmacion de sus privilegios que en 1076